

یونگ، بوبر و تائوئیزم

هرولد کوارد

ایرنه ابر

ترجمة

ابراهيم موسى پور

نشر جوانه توس

۱۳۸۶

سرشناسه:

کوارد، هرولد، ۱۹۳۶ - م.

Coward, Harold

یونگ، بویر و تائوئیزم / هرولد کوارد، ایرنه ابره ترجمه ابراهیم موسی پور.

تهران: جوانه توس، ۱۳۸۶

۸۸ ص.

978-964-96524-8-1

عنوان و پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

وضعیت فهرست نویسی:

یادداشت کلی:

کتاب حاضر ترجمه دو مقاله از کتاب Eastern influences on western philosophy: a reader / edited by Alexander Lyon Macfie

با عناوین: "Taoism and Jung", "Martin Buber & Taoism" می باشد.

یونگ، کارل گوستاو ۱۸۷۵-۱۹۶۱ م.

Jung, Carl Gustav

بویر، مارتین، ۱۸۷۸-۱۹۶۵ م.

Buber, Martin

تائوئیسم.

فلسفه شرق.

شرق گرایی.

ابر، ایرنه، ۱۹۲۹ - م.

Eber, Irene

موسی پور، ابراهیم، مترجم

۱۳۸۵ / ۲۲ / ۱۹۰۰ BL

۲۹۹/۵۱۴

۸۵ - ۲۶۱۸۶ م

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

رده بندی کنگره:

رده بندی دیویی:

شماره کتابخانه ملی:



☐ یونگ، بویر و تائوئیزم

☐ نوشته هرولد کوارد و ایرنه ابر

☐ ترجمه ابراهیم موسی پور

☐ نسخه پرداز: محمدعلی ایمان پور

☐ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

☐ چاپ اول، ۱۳۸۶

☐ چاپ و صحافی: جهان کتاب

☐ نشر جوانه توس، تلفن: ۶۶۹۷۰۶۷۷، پست الکترونیک: info@javanetoos.com

☐ قیمت: ۱۵۰۰ تومان

ISBN: 978-964-96524-8-1

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۶۵۲۴-۸-۱

فهرست مطالب

۵	یادداشت مترجم
۷	۱. یونگ و تائوئیسم
۱۱	پس زمینه تائویی اندیشه های یونگ
۱۶	همزمانی
۲۶	شود
۴۰	نتیجه
۴۵	۲. مارتین بوبر و تائوئیسم
۴۸	زمینه دل بستگی بوبر به آموزه های چینی
۵۹	تائو، وو-وی، یی، چی
۷۵	تائو و خدا
۸۳	تائوته چینگ و جوانگ تزو

پژوهش در حوزه ادیان و فلسفه‌های چینی یا روان‌شناسی یونگ، تخصص یا دلبستگی اصلی من نیست. در برنامه فشرده کاری این سال‌ها هم جایی برای چنین کاری در نظر نگرفته بودم؛ اما «همزمانی» بازخوانی مباحثی از تائوئیسم و تطبیق آن با پاره‌ای مباحث عرفانی اکهارت و ابن عربی نزد استادی عزیز که همواره شوق بازنگری و بازسازی «خود» را در شاگردان برمی‌انگیزد از یک سو، و این که قرعه فال در تدریس چهار واحد درس ادیان خاور دور در سال تحصیلی جاری، در دانشکده الهیات دانشگاه تهران به نام من افتاد از سوی دیگر؛ داعیه‌ای شد تا به جستجوی کتاب کوچکی برآیم که برای تدریس یا به عنوان کاری تکمیلی و کمک‌درسی، مناسب باشد. در کوتاهی فرصت، مجال جستجویی بلند نیافتم اما با خواندن دو مقاله محققانه از دو نویسنده صاحب‌نظر، قانع شدم - که اگر بتوانم - امکان استفاده از مطالب آنها را برای دیگران نیز فراهم کنم.

هر دو مقاله از کتابی با عنوان «تأثیرات شرقی بر فلسفه غربی»^۱ برگزیده

1. *Eastern Influences on Western Philosophy: A Reader*, edited by Alexander Lyon Macfie, Edinburgh; Edinburgh University Press, 2000.

شده‌اند. مقاله نخست از هرولد کوارد^۱، استاد سابق مطالعات ادیان در دانشگاه ویکتوریای کاناداست. در واقع مکفی آن را از کتابی که کوارد درباره تأثیرات اندیشه‌های شرقی بر کارل گوستاو یونگ نوشته بود^۲، انتخاب کرده و در مجموعه خود آورده است. مقاله دوم نیز بازنگاری ایرنه ابر^۳ محقق لهستانی از مقدمه‌ای است که پیشتر آن را بر ترجمه بوبر و همکارش از «حکایت‌های چینی»^۴ نوشته بود. ابر در حوزه مطالعات چینی و بویژه روابط یهودی-چینی صاحب نظر است و در این مقاله نیز با انصافی عالمانه به ارزیابی تأثیرات اندیشه‌های چینی بر دوره‌هایی از زندگی علمی و اندیشگی مارتین بوبر پرداخته است.

ممکن است - همچنان که این دو نویسنده از خوانندگان انتظار دارند - با خواندن این دو مقاله، لازم ببینیم که برخی آثار یونگ و بوبر را مجدداً مطالعه کنیم و برای فهم درست‌تر قرائتی که یونگ و بوبر از اندیشه‌های چینی داشتند، دقت و تأمل بیشتری بورزیم.

کار ترجمه این دو مقاله را بنا بر ضرورتی که ذکرش رفت بر کار دیگرم در این حوزه - ترجمه حکایت‌های جوانگ تزو - پیش انداختم. فصل‌هایی از جوانگ تزو را در درس‌های متون ادیان با دانشجویان ادیان تطبیقی دانشکده الهیات دانشگاه تهران - طی دو سال اخیر - خواندیم و امیدوارم ترجمه این «کلاسیک فرهنگ تائویی» را نیز در فرصتی از عمر به خوانندگان ارجمند تقدیم کنم؛ گواهی که بنابر آموزه تائویی: «تدبیر این کار، تنها به دست من نیست»!

تهران - مهر ماه ۱۳۸۵

1. Harold Coward
3. Irene Eber (1929)

2. Jung and Eastern Thought

۴. نک: یادداشت ش ۲ مقاله دوم.